

**Mon chant d'aujourd'hui**  
**Mein Lied vom Heute**



*Vom 1. Juni 1894 - Erbeten von Schwester Marie vom heiligsten Herzen zu ihrem Namenstag.*

Therese hatte sich mit Erlaubnis der Vorgesetzten im Frühjahr 1894 mit ihrer Schwester unterhalten „wie immer über die Dinge des anderen Lebens“ und die Kürze des jetzigen. Sie kamen überein, dass Therese ihre gemeinsamen Gedanken in einem Gedicht zum Ausdruck bringen solle als Geschenk zum Namenstag ihrer ältesten Schwester am Fest des heiligsten Herzens. Es ist eines der besten Gedichte Thereses und auch schlagartig eines der berühmtesten geworden.

Ein schwaches Geschöpf, das nichts für den folgenden Tag versprechen oder erbitten kann, weil es seiner selbst nicht sicher ist, dennoch aber ganz an Gott hingegeben, nimmt alles an im Vertrauen auf seine Gnade, auch Prüfungen und Leiden, wie es besonders in der vierten Strophe ausgedrückt ist.

Bemerkenswert ist der sachliche Zusammenhang des Gedichtes mit dem, was Therese sonst geschrieben hat, und vor allem mit ihrem ganzen Leben. „Die Verbannung auf Erden ausnützen“ ist für sie umso dringlicher, als sich bereits Vorzeichen ihrer beginnenden Tuberkulose zeigen.

1. Ma vie n'est qu'un instant, une  
heure passagère. Ma vie n'est qu'un  
seul jour qui m'échappe et qui fuit.  
Tu le sais, ô mon Dieu! pour t'aimer  
sur la terre je n'ai rien  
qu'aujourd'hui! ...

Mein Leben ist nur ein Augenblick,  
eine flüchtige Stunde. Mein Leben ist  
nur ein einziger Tag, der mir  
entschlüpft und entflieht. Du weißt  
es, o mein Gott, um Dich auf Erden  
zu lieben, habe ich nichts als nur  
dieses Heute.

2. Oh! je t'aime, Jésus! vers toi mon âme aspire. Pour un jour seulement reste mon doux appui. Viens régner dans mon coeur, donne-moi ton sourire rien que pour aujourd'hui!

Jesus, ich liebe Dich! Nach Dir verlangt meine Seele. Für diesen Tag nur bleib meine sanfte Stütze!  
Komm, um zu herrschen in meinem Herzen, schenk mir Dein Lächeln gerade für heute!

3. Que m'importe, Seigneur, si l'avenir est sombre? Te prier pour demain, oh non, je ne le puis! ... Conserve mon coeur pur, couvre-moi de ton ombre rien que pour aujourd'hui.

Herr, was kümmert es mich, wenn die Zukunft düster ist? Dich für morgen zu bitten, o nein, ich kann es nicht! ... Bewahre rein mein Herz, bedecke mich mit Deinem Schatten gerade für heute!

4. Si je songe à demain, je crains mon inconstance. Je sens naître en mon coeur la tristesse et l'ennui. Mais je veux bien, mon Dieu, l'épreuve, la souffrance rien que pour aujourd'hui.

Wenn ich an morgen denke, fürchte ich meine Wankelmütigkeit und fühle in meinem Herzen die Traurigkeit und den Überdruß entspringen. Doch gerne stimme ich, mein Gott, der Prüfung zu, dem Leiden gerade für heute!

5. Je dois te voir bientôt sur la rive éternelle O Pilote Divin! dont la main me conduit. Sur les flots orageux guide en paix ma nacelle rien que pour aujourd'hui.

Bald muss ich Dich am Ufer der Ewigkeit schauen, Du göttlicher Führer, dessen Hand mich leitet. Lenke meinen Nachen in Frieden über die stürmischen Wogen gerade für heute!

6. Ah! laisse-moi, Seigneur, me cacher en ta Face. Là je n'entendrai plus du monde le vain bruit. Donne-moi ton amour, conserve-moi ta grâce rien que pour aujourd'hui.

Lass mich, o Herr, in Deinem Antlitz mich verbergen! Dort werde ich den eitlen Lärm der Welt nicht mehr vernehmen. Schenk mir Deine Liebe, bewahre mir Deine Gnade gerade für heute!

7. Près de ton Coeur divin, j'oublie tout ce qui passe. Je ne redoute plus les craintes de la nuit. Ah! donne-moi, Jésus, dans ce Coeur une place rien que pour aujourd'hui

Deinem göttlichen Herzen nahe, vergesse ich alles, was geschieht. Ich fürchte nicht mehr die Ängste der Nacht. Schenk mir, o Jesus, einen Platz in Deinem Herzen gerade für heute!

8. Pain Vivant, Pain du Ciel, divine Eucharistie, O Mystère sacré! que l'Amour a produit ... Viens habiter mon coeur, Jésus, ma blanche Hostie rien que pour aujourd'hui.

Lebendiges Brot, Brot des Himmels, göttliche Eucharistie, o heiliges Geheimnis, das die Liebe ins Dasein rief ... Jesus, meine weiße Hostie, komm, um in meinem Herzen zu wohnen gerade für heute!

9. Daigne m'unir à toi, Vigne Sainte et sacrée. Et mon faible rameau te donnera son fruit, et je pourrai t'offrir une grappe dorée, Seigneur, dès aujourd'hui.

Vereinige mich mit Dir, heiliger und geheiligter Weinstock! Dann wird mein schwacher Zweig Dir seine Frucht bringen, und ich werde Dir eine goldschimmernde Traube anbieten können, Herr, von heute an.

10. Cette grappe d'amour, dont les grains sont des âmes, je n'ai pour la former que ce jour qui s'enfuit. Ah! donne-moi, Jésus, d'un Apôtre les flammes rien que pour aujourd'hui.

Diese Liebestraube, deren Beeren Seelen bedeuten, - um sie zu bilden, hab ich nur diesen Tag, der entflieht. Ach, Jesus, schenk mir die Feuerflammen eines Apostels gerade für heute!

11. O Vierge Immaculée! C'est toi ma Douce Etoile, qui me donnes Jésus et qui m'unis à Lui, O Mère! laisse-moi reposer sous ton voile rien que pour aujourd'hui.

Du unbefleckte Jungfrau! Du bist mein milder Stern, die du mir Jesus schenkst und mich mit Ihm vereinigst, o Mutter, lass mich unter deinem Schleier ruhen gerade für heute!

12. Mon Saint Ange gardien, couvre-moi de ton aile, éclaire de tes feux la route que je suis. Viens diriger mes pas... aide-moi, je t'appelle rien que pour aujourd'hui.

Mein heiliger Schutzengel, bedecke mich mit deinem Flügel, erhelle den Weg, dem ich folge, mit deinen Strahlen! Komm, meine Schritte zu lenken ... hilf mir, ich flehe dich an, gerade für heute!

13. Seigneur, je veux te voir, sans voile, sans nuage. Mais encore exilée, loin de toi, je languis. Qu'il ne me soit caché, ton aimable visage rien que pour aujourd'hui.

Herr, ich will Dich ohne Schleier, ohne Wolken schauen. Doch fern von Dir, in der Verbannung noch, sieche ich dahin. Dass doch Dein liebevolles Antlitz mir nicht verborgen sei gerade für heute!

14. Je volerai bientôt, pour dire tes louanges, quand le jour sans couchant sur mon âme aura lui. Alors je chanterai sur la lyre des Anges L'Eternel Aujourd'hui !

Bald werde ich fortfliegen, um Dein Lob zu künden, wenn der Tag ohne Untergang über meiner Seele wird aufgeleuchtet sein. Dann werde ich auf der Leier der Engel besingen das ewige Heute! ...